

Utiliser une cuillère ou un compte-gouttes à médicament

Using a Medicine Spoon or Dropper

Use a medicine spoon or dropper that has markings on it to measure your child's liquid medicine. The pharmacy may give you a medicine spoon or dropper with your child's medicine. You can also buy the spoon or dropper at the drug store and use it for measuring liquid medicines.

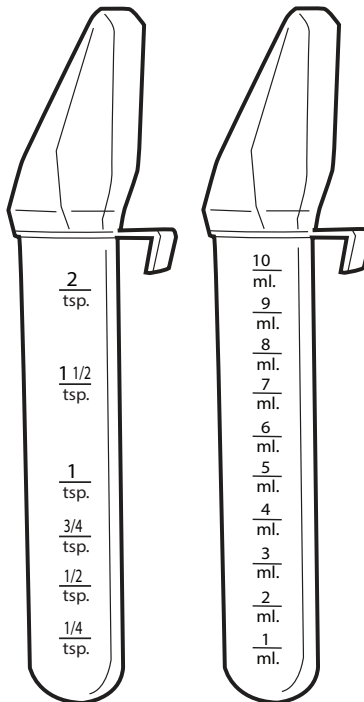
The markings on the spoon or dropper help you measure the correct amount of medicine. **Do not use other spoons that you have in your home without markings** as they may cause you to give the wrong amount of medicine which is not safe.

Utilisez une cuillère ou un compte-gouttes à médicament comportant des graduations pour mesurer le médicament liquide de votre enfant. Il est possible que la pharmacie vous donne une cuillère ou un compte-gouttes avec le médicament de votre enfant. Vous pouvez également acheter une cuillère ou un compte-gouttes à la pharmacie et l'utiliser pour mesurer les médicaments liquides.

Les graduations de la cuillère ou du compte-gouttes vous aident à doser correctement le médicament. **N'utilisez pas les autres cuillères sans graduations que vous avez chez vous**, car vous pourriez administrer la mauvaise quantité de médicament, ce qui peut être dangereux.

Using the Spoon

1. Open the medicine bottle.
2. Hold the medicine spoon up and find the marking for the amount of medicine or dose needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the spoon. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
3. Slowly pour the medicine from the bottle into the spoon to the mark for the amount needed. Set the bottle of medicine down.



Utiliser une cuillère

1. Ouvrez la bouteille de médicament.
2. Prenez la cuillère et trouvez les graduations correspondant à la quantité ou dose de médicament voulue. Il existe deux mesures différentes, les cuillères à thé (c. à t. ou tsp.) et les millilitres (ml), comme le montrent les images de la cuillère. (1 cuillère à thé = 5 millilitres.) Trouvez la mesure correspondant à la dose voulue.
3. Versez doucement le médicament dans la cuillère jusqu'à la graduation correspondant à la quantité voulue. Posez la bouteille de médicament.

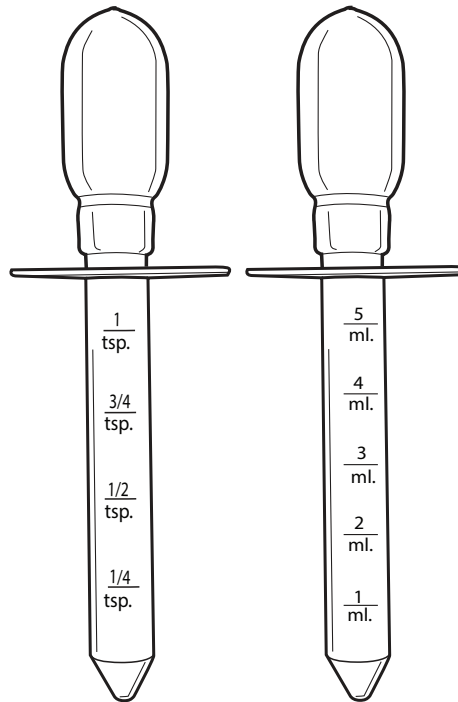
4. Place the tip of the spoon in the child's mouth like a feeding spoon and give the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine.
5. Clean the medicine spoon by washing it with warm water and mild soap. Rinse it well with clean water and let it air dry on a clean towel.

4. Placez le bout de la cuillère dans la bouche de l'enfant, comme pour le nourrir à la cuillère, et donnez-lui le médicament. Veillez à ce que l'enfant soit assis (et non pas allongé) lorsque vous lui donnez le médicament.
5. Nettoyez la cuillère à médicament en la lavant à l'eau chaude avec du produit à vaisselle doux. Rincez-la abondamment à l'eau claire et laissez-la sécher à l'air libre sur un torchon propre.

Using the Dropper

You may want to first practice using the dropper with water to get used to how it works. Be careful not to pull the medicine up into the bulb of the dropper.

1. Open the medicine bottle.
2. Pick up the dropper and find the mark on the dropper for the amount or dose of medicine needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the dropper. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
3. Squeeze the bulb end and put the tip of the dropper into the medicine bottle.
4. Slowly let pressure off of the bulb. You will see the medicine being pulled up into the dropper.



Utiliser le compte-gouttes

Nous vous recommandons de vous entraîner tout d'abord à utiliser le compte-gouttes avec de l'eau pour voir comment il fonctionne. Veillez à ne pas aspirer le médicament dans la poire du compte-gouttes.

1. Ouvrez la bouteille de médicament.
2. Prenez le compte-gouttes et trouvez la graduation correspondant à la quantité ou dose de médicament voulue. Il existe deux mesures différentes, les cuillères à thé (c. à t. ou tsp.) et les millilitres (ml), comme le montrent les images du compte-gouttes. (1 cuillère à thé = 5 millilitres.) Trouvez la mesure correspondant à la dose voulue.
3. Pressez la poire entre vos doigts et insérez l'extrémité du compte-gouttes dans la bouteille de médicament.
4. Relâchez doucement la pression que vous exercez sur la poire. Vous verrez le médicament aspiré monter dans le compte-gouttes.

5. When you get the medicine pulled up to the mark of the amount needed, pull the dropper tip out of the liquid and let the pressure off of the bulb.
 6. Check that the medicine is to the right mark for the amount needed. Squeeze the bulb to either remove extra medicine or to pull up more medicine if needed.
 7. Place the dropper tip into the child's mouth like a feeding spoon and gently squeeze to release the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine. For very young children, it may work best to put the tip in towards their cheek, so they do not push the medicine out with their tongue.
 8. Remove the bulb from the dropper and wash both pieces with warm water and mild soap. Rinse the pieces well with clean water and then let the pieces air dry on a clean towel.
5. Lorsque le médicament atteint la graduation correspondant à la quantité voulue, sortez l'extrémité du compte-gouttes du liquide et relâchez complètement votre pression sur la poire.
 6. Vérifiez que le médicament atteint la graduation correspondant à la quantité voulue. Pressez la poire pour expulser la quantité de médicament en excès ou pour aspirer davantage de médicament, le cas échéant.
 7. Placez l'extrémité du compte-gouttes dans la bouche de l'enfant, comme pour le nourrir à la cuillère, et pressez doucement la poire pour administrer le médicament. Veillez à ce que l'enfant soit assis (et non pas allongé) lorsque vous lui donnez le médicament. Pour les très jeunes enfants, nous vous recommandons d'orienter l'extrémité vers une joue, afin que l'enfant ne pousse pas le médicament hors de sa bouche avec la langue.
 8. Retirez la poire du compte-gouttes et lavez les deux pièces à l'eau chaude avec un produit à vaisselle doux. Rincez les pièces abondamment à l'eau claire et laissez-les sécher à l'air libre sur un torchon propre.

Medicine Safety

- Be sure to keep all medicines and the medicine spoon or dropper out of the reach of children for safety.
- Check the dose amount. It may vary from one child to another based on the child's weight or age 18.

Sécurité des médicaments

- Veillez à garder tous les médicaments et la cuillère ou le compte-gouttes à médicament hors de portée des enfants pour leur sécurité.
- Vérifiez la quantité du dosage. Le dosage peut varier d'un enfant à un autre en fonction de l'âge et du poids des enfants.

- Ask your doctor or pharmacist if you are not sure how to give any medicine to your child. You need to be sure you know:
 - **What medicine and how much** you should give your child.
 - **How often** you should give the medicine.
 - **How long you should give the medicine.** Some medicine may only be given for a few days. Other medicine may need to be given for years to treat long term problems.
- Consultez votre médecin ou pharmacien si vous ne savez pas comment administrer un médicament à votre enfant. Veillez à bien savoir :
 - **Quel médicament et quelle quantité** vous devez administrer à votre enfant.
 - **À quelle fréquence** vous devez administrer le médicament.
 - **Combien de temps vous devez administrer le médicament.** Certains médicaments ne doivent être administrés que pendant quelques jours. D'autres médicaments doivent être administrés pendant des années pour traiter des maladies de longue durée.